



Abendmusik

Orchestra Seattle
Seattle Chamber Singers

George Shangrow, Music Director
Dan Petersen, Managing Director
Ronald Haight, Production Manager
Betsy McCall, Development Associate
Eileen Lusk, Orchestra Personnel
Mara Rogers, Administrative Assistant
Sara Hedgpeth, Publications
1305 Fourth Avenue, Suite 500
Seattle, WA 98101
(206) 682-5208

Bach to the Keyboard!
Harpsicord Blast

THE MULTIPLE HARPSICHORD CONCERTI OF JOHANN SEBASTIAN BACH AS
PERFORMED BY THE AMAZING HANDS OF
KENNETH COOPER AND GEORGE SHANGROW

Don't miss this once-in-a-lifetime event!

Sunday, January 12, 1992
3:00 pm
Kane Hall, University of Washington

Tickets \$14.00 general \$12.00 student/senior

Call 682-5208

Orchestra Seattle and the Seattle Chamber Singers
George Shangrow, Music Director

present

Abendmusik I

Sunday, August 25, 1991

University Unitarian Church

Falsche Welt, dir traue ich nicht

BWV 52

Sinfonia

Soprano Recitative

Soprano Aria

Soprano Recitative

Soprano Aria

Chorale

Schmücke dich, o liebe Seele

BWV 180

Chorus

Tenor Aria

Soprano Recitative and Chorale

Alto Recitative

Soprano Aria

Bass Recitative

Chorale

Soloists:

Soprano	Catherine Haight
Mezzo Soprano	Lori Summers
Tenor	Stuart Lutzenhiser
Bass	Peter Kechley

Pause for Refreshment

Musical Surprise

Orchestra Seattle/Seattle Chamber Singers are artists-in-residence
at University Unitarian Church

BWV 52 *Falsche Welt, dir trau ich nicht*

1. Sinfonia

2. Recitativo

Falsche Welt, dir trau ich nicht!
Hier muß ich unter Skorpionen
Und unter falschen Schlangen wohnen.
Dein Angesicht,
Das noch so freundlich ist,
Sinnt auf ein heimliches Verderben:
Wenn Joab küßt,
So muß ein fromer Abner sterben.
Die Redlichkeit ist aus der Welt verbannt,
Die Falschheit hat sie fortgetrieben,
Nun ist die Heuchelei
An Ihrer Stelle bleiben
Der beste Freund ist ungetreu,
O jämmerlicher Stand!

3. Aria

Immerhin, immerhin,
Wenn ich gleich verstoßen bin!
Ist die falsche Welt mein Freund,
O so bleibt doch Gott mein Freund,
Der es redlich mit mir meint.

4. Recitativo

Gott ist getreu!
Er wird, er kann mich nicht verlassen;
Will mich die Welt in ihrer Raserei
In ihre Schlingen fassen,
So steht mir seine Hülfe bei.
Auf seine Freundschaft will ich bauen
Und meine Seele, Geist und Sinn
Und alles, was ich bin,
Ihm anvertrauen.

5. Aria

Ich halt er mit dem lieben Gott,
Die Welt mag nur alleine bleiben.
Gott mit mir, und ich mit Gott,
Also kann ich selber Spott
Mit den falschen Zungen treiben.

6. Choral

In dich hab ich gehoffet, Herr,
Hilf, daß ich nicht zuschanden werd,
Noch ewiglich zu Spottel
Das bitt ich dich,
Erhalte mich
In deiner treu, Herr Gottel!

1. Sinfonia

2. Recitative

Treach'rous world, I trust thee not!
Here must I in the midst of scorpions
And midst deceitful serpents sojourn.
Thy countenance,
Which, ah, so friendly is,
Now plots in secret a destruction:
At Joab's kiss
Must come a righteous Abner's ruin.
Sincerity is from the world now banned,
Duplicity hath driv'n it from us,
and now hypocrisy
Here in its stead abideth.
The best of friends is found untrue,
O what a wretched state!

3. Aria

Just the same, just the same,
Though I be expelled with blame,
Though the false world me offend,
Oh, yet bideth God my friend,
Who doth true for me intend.

4. Recitative

God is e'er true!
He shall, he can me not abandon;
E'en though the world in all its raging seek
Within its coils to seize me,
Yet near to me his help shall stand.
Upon his friendship I will build now
And give my spirit, soul and mind
And ev'rything I am
to him for keeping.

5. Aria

I'll side with my dear God above,
The world may now alone continue.
God with me and I with God,
And I'll myself find scorn
For the treach'rous tongues about me.

6. Choral

In thee I've placed my hope, O Lord,
Help me not be to ruin brought,
Nor evermore derided!
This I pray thee,
Uphold thou me
In thy true love, Almighty!

BWV 180 *Schmücke dich, o liebe Seele*

1. Coro

Schmücke dich, o liebe Seele,
Laß die dunkle Sündenhöhle,
Komm and helle Licht gegangen,
Fange herlich an zu prangen;
Denn der Herr voll Heil und Gnaden
Läßt dich itzt zu Gaste laden.
Der den Himmel kann verwalten,
Will selbst Herberg in dir halten.

2. Aria

Ermuntre dich: dein Heiland klopft,
Ach, öffne bald die Herzenspfortel
Ov du gleich in entzückter Lust
Nur halb gebrochne Freudenworte
Zu deinem Jesu sagen muß.

3. Recitativo e Choral

Wie teuer sind des heiligen Mahles Gaben!
Sie finden ihresgleichen nicht.
Was sonst die Welt
Für kostbar hält,
Sind Tand und Eitelkeiten;
Ein Gotteskind wünscht diesen Schatz zu haben
Und spricht:
Ach, wie hungert mein Gemüte,
Menschenfreund, nach deiner Güte!
Ach, wie pfleg ich oft mit Tränen
Mich nach dieser Kost zu sehnen!
Ach, wie pfleget mich zu dürsten
Nach dem Trank des Lebensfürsten!
Wünsche stets, daß mein Gebelne
Sich durch Gott mit Gott vereine.

4. Recitativo

Mein Herz fühlt in sich Furcht und Freude;
Es wird die Furcht erregt,
Wenn es die Hoheit überlegt,
Wenn es sich nicht in das Geheimnis findet,
Noch durch Vernunft dies hohe Werk ergründet.
Nur Gottes Geist kann durch sein Wort uns
lehren,
Wie sich allhier die Seelen nähren,
Die sich im Glauben zugeschiedt.
Die Freude aber wird gestärket,
Wenn sie des Heilands Herz erblickt
Und seiner Liebe Größe merket.

1. Chorus

Deck thyself, O soul beloved,
Leave sin's dark and murky hollows,
Come, the brilliant light approaching,
Now begin to shine with glory;
For the Lord with health and blessing
Hath thee as his guest invited.
He, of heaven now the master,
Seeks his lodging here within thee.

2. Aria

Be lively now: the Savior knocks,
Ah, open soon thy spirit's portals!
Although thou in enchanted joy
But partly broken words of gladness
Must to thy Jesus utter now.

3. Recitativo and Chorale

How costly are the holy banquet's offerings!
None other like them can be found.
All else the world
Doth precious think
Is trash and idle nothing;
A child of God would seek to have this treasure
And say:
Ah, how hungry is my spirit,
Friend of man, to have thy kindness!
Ah, how oft I am with weeping
For this treasure filled with yearning!
Ah, how often am I thirsting
For the drink from life's true sovereign!
Hoping ever that my body
Be through God with God united.

4. Recitativo

My heart within feels fear and gladness;
It is with fear inspired
When it that majesty doth weigh,
When it no way the secret findeth,
Nor with the mind this lofty work can fathom.
God's Spirit, though, can through his word
instruct us
How here all spirits shall be nurtured
Which have themselves in faith arrayed.
Our gladness, though, is ever strengthened
When we the Savior's heart behold
And of his love the greatness witness.

5. Aria

Lebens Sonne, Licht der Sinnen,
Herr, der du mein alles bist!

Du wirst meine Treue Sehen
Und den Glauben nicht verschmähen,
Der noch schwach und furchtsam ist.

6. Recitativo

Herr, laß an mir dein treues Lieben,
So dich vom Himmel abgetrieben,
Ja nicht vergeblich sein!
Entzünde du in Liebe meinen Geist,
Daß er sich nur nach dem, was himmlisch heißt,
Im Glauben lenke
Und deiner Liebe stets gedenke.

7. Choral

Jesu, wahres Brot des Lebens,
Hilf, daß ich doch nicht vergebens
Oder mir vielleicht zum Schaden
Sei zu deinem Tisch geladen.
Laß mich durch dies Seelenessen
Deine Liebe recht ermessen,
Daß ich auch, wie jetzt auf Erden,
Mög ein Gast im Himmel werden.

5. Aria

Life's true sunlight, light of feeling,
Lord, thou who art all to me!

Thou wilt see that I am loyal
And my faith will not disparage,
Which is weak and fearful yet.

6. Recitativo

Lord, let in me thy faithful loving,
Which out of heaven thee hath driven,
Yea, not in vain have been!
Enkindle thou my spirit with thy love,
That it may only things of heav'nly worth
In faith be seeking
And of love be ever mindful.

7. Chorale

Jesus, bread of life most truly,
Help that I may never vainly,
Nor perhaps e'en to my sorrow,
Be invited to thy table.
Grant that through this food of spirits
I thy love may rightly measure,
That I too, as here on earth now,
May become a guest in heaven.



Maggie and Jeff Weissman
5408 Sand Point Way NE
Seattle, WA 98115
524-4873

One World This

SCHMÜCKE DICH 8.8.8.D.

Vincent B. Sillman, 1947

Johann Crüger, 1649

1. One world this, for all its sor - row; One world shap - ing one to -

mor - row; One hu - man - i - ty, though riv - en - ^{We} ~~Man~~, to

whom a world is giv - en. From one world there is no turn - ing;

For one world the proph-et's yearn - ing. One, the world of po - ets,

sag - es; One world, goal of all the a - ges.

Orchestra Seattle and the Seattle Chamber Singers

George Shangrow, Music Director

VIOLIN

Danielle Eidenberg
Pamala Gahr
Deb Kirkland, co-concertmaster
Diane Lange
Eileen Lusk
Jeanne Nadreau
Leif Ivar-Pedersen, co-concertmaster
Rebecca Soukup

VIOLA

Beatrice Dolf
Anders McCarthy, principal
Timothy Prior
Sam Williams, viola soloist

CELLO

Valerie Ross
Julie Reed Wheeler, principal

BASS

Alan Goldman

FLUTE

Bruce Johnstone, principal
Shirley Kraft

OBOE

David Barnes, principal
Allison Grauman
Robert Kechley

HORN

Bill Hunnicutt, principal
Susan Perry

HARPSICHORD

George Shangrow

Orchestra Seattle operates on the basis of rotational seating, therefore personnel are listed alphabetically in each section.

SOPRANO

Crissa Cugini
Christina Fairweather
Catherine Haight
Kathe Kern
Janet Sittig
Mina Lee Thomas

ALTO

Kay Benningfield
Marta Chaloupka
Mary Beth Hughes
Suzi Means
Laurie Medill

TENOR

Tim Foscett
Ron Haight
Paul Raabe

BASS

Andy Danilchik
Robert Kechley
Peter Kechley
John Stenseth

Special Thanks To:
Dr. Richard Lyman, Digital Recording
Kristina Newman, Harpsichord Tuning

Patrons

COMPOSER (Over \$4,000)

Seafirst Corporation
Washington State Arts Commission
Western Piano & Organs

CONDUCTOR (\$1500 to \$3999)

The Boeing Company
Seattle Arts Commission

SUSTAINER (\$500 to \$1499)

Carol E. Blakey
David & Julia Brewer
Corporate Council for the Arts
Norma & Alex Cugini
Julia Jaundalderis
Fritz Klein
Leif-Ivar Pedersen
Paul H. Reabe
Paula A. Rimmer
U S West Foundation
Julie Reed Wheeler

BENEFACTOR (\$250 to \$499)

Anonymous (2)
Rosemary Berner
Melanie & Gren Bjork
Jane Blackwell
Patricia U. Bowman
Vladimir & Maria Chaloupka
Andrew Danilchik
Beatrice Doll
Dean Drescher
Robert E. Frey Jr., CFP
James Hattori
Dale Heldal
Alan K. Jones
Dr. Richard Lyman
Bruce & Gretchen Parker
Ann W. Pascoe
Ken & Lois Prestrud
Nancy J. Robinson
Nedra Slauson
Liesel M. van Cleeff
Denis Weber

PATRON (\$100 to \$249)

Roberto Altschul
Anonymous (3)
Dr. & Mrs. Ernst W. Baur
Kay & Paul Benningfield
Janet Bowersox
Robert A. Brewer
Richard & Barbara Carothers
Casey & Pruzen
Helmut F. Cerny
Annette Cleaves
Elizabeth Detels
Susan Dunn
Virginia & Richard Dunn
Marvin & Mary Evans

Gary Fiadmoe
Martin M. Forseth
Margaret F. Gojlo
Karen & Tom Hammond
Mary Beth Hughes
Mark Jennings/Joyce Dunnington
Gerald & Betty Kechley
F. Christian Killien, M. D.
Henry & Betsy Kim
Fred & Olga Klein
Florence & James D. Krueger
Robert & Eileen Lusk
Charles Lutz & Eileen Schneider
Avron Maletzky
Suzi Means
Penelope Nichols
Laurence G. Paul
Ivar & Tordis Pedersen
Edi Peleaux
Robert Pope
Deldre & Dickson Preston
Russell & Jean Ross
Linda R. Scheuffele
Robert Schilperoort
Sondra Schink
Fritz Scholz
Sandra & Robert Schwab
F. R. Sennewald, M.D.
Janet Stittg
Barbara Stephens
Victoria Thomas
Marjorie Tisdall
George K. Vestal
George Wallerstein
George & Wendy Weyerhaeuser
T. Bishop Wheeler
Elmer N. Witt
Margaret Wright

SPONSOR (\$50 to \$99)

Steve & Laila Adams
David A. Aggerholm
Sharon Agnew
Ibrahim Al-Hussleni
Gary Anderson
Anonymous (5)
Betty Bentley
Catherine & Stephen Bergenholz
Anna Bezzo-Clark & Bennett Clark
Joe & Luna Bitzer
Cathryn L. Booth
Elizabeth Boyle
Becky Brown
Alice & Stan Burgess
Claire Y. Chapdu
Jerry C. Chen
Patricia Clarke
William & Priscilla Cook
Jean & Wayne Crill
Judy Crum

Matt Dalton
F. Bruce Danielson
M.E. Davis
Jon & Joanna Decker
Ann Dittmer
Bob & Stephane Ditzler
Horace & Betty Dunbar
Shirley Ellison
William Elwell
Dave Ferguson
Curt Fieg.
Fred Finster
Alicia Forsey & Morris Johnson
John Funderburk
Barbara Gaines
Diane Giberson
Betty Davis Givens
G. Tim Gojlo
Mary M. Gray
Margaret Greentree
Stuart Grover
Helen Hammond
Guy L. Hartman
Suzi Hashisaki
John Hambroff
Jenny L. Hermanson
Mr. & Mrs. Ivan A. Hill
Mary E. Honnigfort
Lillian Hopkins
William Hunnicut
Dennis L. Johnson
Mr. & Mrs. James H. Kahn
Mary Lavern
Susan Lawrence & Dick Singletary
Steve Malloy
Ruth Martens
Laurie Medill
Susan Miller
Leslie Moore
Marjorie Munday
James P. Murphy
Rosemary Namit
Ed Nugent
Susan O'Leary
Dr. C.W. Palaskas & Jennifer
Monroe
John Palmer
Ted Parker
Deborah Parsons
Jeff Parsons
Evelyn Peaslee
Don Perea
J. Arthur Pringle
Dennis Purvine
Stephanie Read
Richard J. & Joan Reed
Warren Ross
Vicki Scanner
Helen Schilperoort
Continued on next page

The following companies have provided matching gifts:
The Boeing Co., IBM, Microsoft, SAFECO Insurance Companies,
Seafirst, The Seattle Times, US West, Westinghouse

Patrons

William Schink
Shirley Schultz
Paul Scott-Sevilla
Mark Selleck
Joan Selvig
John Stenseth
Dan Taylor
Pamela & Alan Toelle
Wes Uhlman & Assoc
Walter Van Atta
Delores Verellus
Susan L. Viasuk, D.C.
Robert & Lorraine Weltzien
Earl & Bernice Wheatley
McKinley Williams
Jerry & Nancy Worsham
Margaret Wright
Richard Wyckoff

FRIEND (\$25 to \$49)
Dennis and Caroline Aaron
Kate Alverson
Hugh Anderson
Anonymous (3)
Raif & Marie Arvora
Ann Beller
Huntley Beyer
Robert & Rosemary Bezzo
Georgia Blancett
La Donna Bowers
John Busey
Belle Chenault
Eva Chikusa
Byron & Joan Clark
Priscilla Cook
Cecile Cooper

Nancy Cushwa
Steve Dunham
John S. Edwards
Dan Fievez
Myron Fishman
David C. & Mary Gene Fowler
Allan Goldman
Dr. Margaret C. Hammond
Dan Harrington
Adriana Havnaer
Laurie Heldt
Mark Heilbrun
M. Shannon Hill
Brenda Hogarth
Erlinda Jimenez
Laurie D. Kohl
Rose Lamkin
Diane Lange
Susan Lanker
Mike & Barbara Larson
Patty Lawrence & Ben Meyers
Dave Lawson
Julie Long
Marge Lueders
Sally Macklin
Cell Manner
Else Mans
Margaret Marshall
Betsy McCall
Katherine McWilliams
Edie Middleton
Jenny Minzel
Marjorie & David Morehead
John Morgan
Renl Moriarty
Daniel L. Morris

Christine B. Moss
Carol Neiman
Catherine Nooney
David W. Ovens
Kate & David Porter
Janet Putnam
Beth Quigley & Eric Ness
Alvin & Carolyn Rasch
Janet Ellen Reed
Elizabeth K. Reeve
Phyllis Rowe
Kathy Sankey
Amy Schwartz
Erich Schweiger
Jerome Scowcroft
Janeen Shigley
Samuel T. Shoji
Janet Showalter
Pamela Sillmerl
Margaret Smith
Marlene Stevens
Carmel & Rudi Tapiro
Mary Ann Tapiro & Del Gossett
The Elegant Eye
Carl Uhlman
Myrtle Van Kemper
Wally & Carol Wallace
Phil Watkins
Phillip J. Watkins
Minnie May & Billy Webb
Donna Weller
Peg Williams
Tim Williams
Holly Wilson
Joyce Wright
Stephanie Zaza, M. D.

This list reflects donations of \$25 or more from 12/1/90 to 7/10/91.

*The Seattle Chamber Singers/Orchestra Seattle
welcomes your tax deductible donation. Your
support is crucial to us and much appreciated!*

Contributions may be sent to:

SCS/OS

1305 Fourth Ave, Suite 500

Seattle, WA 98101

(206) 682-5208